

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 3 (1856)

Artikel: Drei fabeln in märkisch-niederdeutscher mundart.
Autor: Woeste, Friedrich
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178405>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 99) iäten, eßen: *ät*, pl. *æten*; *ghiäten*. — *at* = *as*, als; zeitschr. II, 95, 7. —
drinken: *drank* (*drunk*); *drunken*.
- 100) bräinen, brennen: *brante*; *brand*. vgl. 'sghennen; 'sgharte; 'sghand.
- 101) läffit — *lat fi et*, lassen wir es. dieser nominativ bei *loaten* ist hier eben so häufig wie die ähnliche structur in engl. mundarten. — *woagen*, wagen. —
siupen, saufen: *säup*; *suäpen*. *fersiupen*, ersaufen; zeitschr. II, 561, 26.
 42, 14.

Iserlohn.

Friedr. Woeste.

Drei fabeln

in märkisch-niederdeutscher mundart.

1. De rāwe un de eäkster.

(Nach dem volksmunde.)

De rāwe hīrād 'ne eäkster. am dāge nā der hochtīd weld se tehoupe 'n ütganck hewen un 't feld besaihen, dā bemeärked de junge man, dat sine geselskop ümmer tiegen eäm ān hüpped. dat gefäld eām so bister 'slecht, dat hä sinen bīsloap med der gewäld wīer kwit sin wel. dā sied de eäkster: 'Wat! dat sūhste fan dāge eirst? nū es et 5. te lāte: 'en bietken te lāte, es fiel te lāte!'

min beste frōnd, du mau'sti med mi liēn:

ik blīv' din wīf, magh'k hüppen āder 'striēn!

2. Bai klauk es, 'swyged.

(Eine kinderfabel in der mundart des kirchspiels Hemer.)

'Ik wāit ok nit,' so klāght en 'sghriathan sinem hāren,

dat my de blāgen liuter tiārgen maüt!

dat annre fāih om huāwe lāt se doch med wāren.' —

'Bat wunner!' sied de hār, "dat daüd,

du büs so nārri'sk. rāud un bloa fūār ghift,

5.

fās diu den 'snüekel fārtens 'runner hangen

un kollers. suih! bi sö'sken putsen blift

de kinner 'stoan, un hed en grāut ferlangen

noch mār te hōāren. twink di māl den nārri'sken kop

un dau as wōār'stu dāuf, dan hāld se ghau med tiārgen op." 10.

3. Dat dem äimen rācht es, es dem annern billich.

(In der mundart eines teils der Iserlohner bürgerschaft.)

Mēul inner nacht — de wächter blais al twāi —

dēu ghāft derbiuten grēt buhāi,

as äirdaghs fan hachanten.

et trok dāhiær im mēunen'sghuin,
ghan's dul un ful fan dan's un wuin, 5.
en trop med mussekanten. —

Wuāl hodde düet kolläighium
dai nacht sin prifiläighium,
üm fraului te beäiren
un luin den 'slèup te käiren. — 10.

Füärm grèuten hiuse blid se 'stèun,
'ner dāme op te 'spielen.
ik lèute de musuike ghèun,
dèu krid nien èur fan 'swielen,
doch dat krajäilen, häis un hel, 15.
dat folged — èu, min èurenfel!

Nu 'stond ok in derselftgen nacht
un op der selftgen 'strèute
en ruie füär der pèurte wacht,
dä håird dai säirenèute, 20.
dan dat gekraige, knurrd un sied:

'huir kamme noch mèul läiren
biu in der weld de wår nu lied,
bu't rächt sik lät ferkäiren.
wan iek mèul jāile, het et: "Fiks, 25.
wue'stiu de büärgers wecken!
de 'sniute håld — un èugenblik,
sü's we'k di mèul wuāt trecken!"
un segh'k män muk — fārts håld ok al
om balge mui en klüppel bal. — 30.

hew' iek nit biäter rächt as dūese häiren,
da'k wānner nachts hir biuten 'stèu' und 'sghrai'?
biu sal ik anners, seght, den grüggel fan mi käiren,
wan'k fuir of luikems 'sghicht' un ghäister saih'!

Friedr. Woeste.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

- I. Der Rabe und die Elster. *Eäkster*, aus *Egester*, *Agester* (mhd. *agelster*), auch *Hexter*, *Hester*, *Heister*, f., die Elster; s. Zeitschr. II, 393, 56. Kosegarten, niederd. Wbch. I, 154.

1) *nā*, nach; Zeitschr. II, 395, 1. — 2) *tehoupe*, auch *tohöp*, *tohop*, aus *tō*